

Daftar Pustaka

- Aji, Waskito, Mangatur Rudolf Nababan, dan Riyadi Santosa. 2017. "Comparative Translation Quality of Judgement in Novel *The Adventures of Tom Sawyer* (Sistemic Fuctional Linguistic in Translation Studies)." *Lingua Didaktika: Jurnal Bahasa dan Pembelajaran Bahasa* 11(1):36. doi: 10.24036/ld.v11i1.7709.
- Alfetty, Cessara, dan Haru Deliana Dewi. 2022. "Attitude dan graduation pada cuplikan novel *Rich People Problem* dan novel terjemahan *Masalah Orang Kaya*: Analisis berbasis korpus." *AKSARA: Jurnal Bahasa dan Sastra* 22(2). doi: 10.23960/aksara/v23i1.pp92-106.
- Arikunto, Suharsimi. 2006. *Metode Penelitian: Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Asad, Saira, Siti Noor Fazelah Binti Mohd Noor, Rohmani Nur Indah, dan Lutfan Bin Jaes. 2021. "Attitude Realization in News Reports: An Interpretation through An Appraisal Analysis." *Indonesian Journal of Applied Linguistics* 11(1). doi: 10.17509/ijal.v11i1.34622.
- Bassnett, Susan. 2002. *Translation Studies*. London and New York: Routledge.
- Bell, Roger T. 1991. *Translation and Translating: Theory and Practic*. London and New York: Longman.
- Catford, J. C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation: An Essay in Applied Linguistics*. London, England: Oxford University Press.
- Cambridge Dictionary. [Online]. Tersedia di: <https://dictionary.cambridge.org>
- Dewi, Ika Sari. 2015. "Appraisal dalam Novel *Habibie* dan *Ainun The Power of Love*." Tesis, Universitas Sumatra Utara, Sumatra.
- Fatriah, Siti. 2019. "Ideologi dalam Terjemahan Trilogi Novel *Parvana*: Kajian Appraisal." Tesis, Universitas Gadjah Mada, Yogyakarta.
- Halliday, M. A. K. 2004. *An Introduction to Functional Grammar*. 3rd ed. London : New York: Oxford University Press.
- Halliday, M. A. K., dan Christian M. I. M. Matthiessen. 2006. *Construing Experience through Meaning: A Language-Based Approach to Cognition*. London ; New York: Continuum.
- Hartono, Rudi. 2017. *PENGANTAR ILMU MENERJEMAH*. Semarang: Cipta Prima Nusantara.

- Hatim, Basil, dan Ian Mason. 2005. *The Translator As Communicator*. 1st ed. Florence: Taylor and Francis.
- Hoed, Beny. 2006. *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta: Pustaka Jaya.
- Hoseeini, Khaled. 2007. *A Thousand Splendid Suns*, penerjemah, Berliani M. Nugrahani; penyunting, Andhy Romdani. 1 ed. Bandung: Qanita.
- Hosseini, Khaled. 2007. *A Thousand Splendid Suns*. 2018 ed. Britain: Bloomsbury.
- Iswandi, Fedro, M. R. Nababan, dan Nfn Djatmika. 2020. "THE ACCURACY TRANSLATION OF ATTITUDE IN MAIN CHARACTER AT ANIMAL FARM NOVEL." *Widyaparwa* 48(2):243–56. doi: 10.26499/wdprw.v48i2.534.
- Jakobson, Roman. 1959. *On Lingusitic Aspects of Translation*. In L. Venuti (Ed), *The Translation Studies Reader*. Rouledge.
- Koentjaraningrat. 1985. *Kebudayaan Mentalitas dan Pembangunan*. Jakarta: PT Gramedia.
- Larson, Mildred L. 1998. *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. Lanham, Md.: University Press of America.
- Li, Xiaqing. 2016. "An Attitudinal Analysis of English Song Discourse from the Perspective of Appraisal Theory." *Journal of Language Teaching and Research* 7(3):559. doi: 10.17507/jltr.0703.17.
- Machali, R. 2000. *Pedoman Bagi Penerjemahan*. Jakarta: PT Grasindo.
- Martin, J. R. 2000. 'Beyond exchange: appraisal systems in English', in Susan Hunston and Geoffrey Thompson (eds) *Evaluation in Text*. Oxford: Oxford University Press.
- Martin, J. R., dan David Rose. 2007. *Working with Discourse: Meaning Beyond the Clause*. London ; New York: Continuum.
- Martin, J. R., dan P. R. R. White. 2005. *The Language of Evaluation: Appraisal in English*. New York: Palgrave Macmillan.
- Moentaha, S. 2006. *Bahasa dan Terjemahan*. Jakarta: Kesaint Blanc.
- Molina, Lucía, dan Amparo Hurtado Albir. 2002. "Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach." *Meta* 47(4):498–512. doi: 10.7202/008033ar.
- Munday, Jeremy. 2012. *Evaluation in Translation*. Routledge.

- Newmark, Peter. 1981. *Approaches to Translation*. Oxford and New Yprk: Pergamon Press.
- Newmark, Peter. 1985. *A Textbook of Translation*. New Jersey: Prentice Hall Inc.
- Nida, Eugene A. 1964. *Toward a Science of Translating*. Leiden, Netherlands: E. J. Brill.
- Nida, Eugene A., dan Charles R. Taber. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden; Boston: Brill.
- Nuraisiah, Siti, Mangatur Rudolf Nababan, dan Riyadi Santosa. 2018. "Translating Attitudes toward Sexism in Gone Girl Novel (An Appraisal Theory Approach)." *Lingua Cultura* 12(3):259. doi: 10.21512/lc.v12i3.4633.
- Pratamasari, Vianinda. 2019. "Analisis Kesepadanan Appraisal Buku Cerita Anak Bilingual berjudul Anger (Kemarahan)." *Prosiding seminar internasional kebahasaan: "Memajukan Peran Bahasa dalam Kancah Kontemporer Bahasa Indonesia: Penguatan Strategi dan Diplomasi Kebahasaan di Berbagai Bidang" (Indonesia), Cikini, Jakarta . Pusat Pengembangan Strategi dan Diplomasi Kebahasaan* (hlm. 421-429).
- Putri, Dian Marisha. 2020. "Evaluation on Language Attitude of Presidential Canditates in The Discourse of Debat Capres 2019: Appraisal Analysis." *Language Literacy: Journal of Linguistics, Literature, and Language Teaching* 4(1):139–44. doi: 10.30743/ll.v4i1.1678.
- Sofyan, Rudi, dan Rusdi Noor Rosa. 2020. *kajian Terjemahan*. Tangerang: Mahara.
- Sudaryanto. 2015. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. Sanata Dharma University Press: Duta Wacana University.
- Sutrisno, Adi. 2013. "Analisis Ungkapan-ungkapan Sikap Tokoh Utama dalam Novel *The Body in The Library* karya Agatha Christie dan Pengaruhnya Terhadap Kualitas Terjemahan (Kajian Terjemahan Dengan Pendekatan Teori Appraisal)." Tesis, Universitas Sebelas Maret, Surakarta.
- Venuti, Lawrence. 1995. *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. London: Routledge.
- Venuti, Lawrence. 2004. *The Translation Studies Reader*. London and New York: Routledge.

Vinay, J. P., dan Jean Darbelnet. 1995. *Comparative Stylistics of French and English: A Methodology for Translation*. Amsterdam [Netherlands]; Philadelphia: J. Benjamins Pub.. Co.

Williams, Jenny. 2013. *Theories of Translation*. London: Palgrave Macmillan UK.

Williams, Jenny, dan Andrew Chesterman. 2002. *The Map: A Beginner`s Guide to Doing Research in Translation Studies*. Britain: St. Jerome Publishing.

Yumrohtun, Yumrohtun, Mangatur Rudolf Nababan, dan Riyadi Santosa. 2020. "Translating Ambivalent Sexist Attitudes toward Women in Pulau Buru Quartet: An Appraisal Theory Approach." *International Journal of Multicultural and Multireligious Understanding* 7(2):527. doi: 10.18415/ijmmu.v7i2.1480.

Zhaoying, Huang. 2017. "Analisis Terjemahan Subtitle Bahasa Indonesia Mengenai Tokoh Utama dalam Film *The Monkey King* (2014) dari Perspektif Teori Appraisal." Tesis, UNS.